

# 言语活动的情态语用的策略与范畴

[中國]方珍平\*

## 目 录

1. 引言
2. 言语活动的情态策略
3. 语用情态的范畴分析
4. 结语

## 1. 引言

海德格尔谈到语言时这样写道：“语言的本质：本质的语言”，他解释说，“这个冒号必定指示出：冒号前的内容是在冒号后的内容中公开出来的。”<sup>1)</sup> 本质的语言，就是功能的语言吧。语言作为交际、思维、载体的工具，功能性质可以说是其最重要的属性。

人类认知主体可看作概念网络的拥有者，环境现实可看作感觉运动资料与认知关系。由于认知关系把经验给与环境，所以环境本身是由认知主体决定的，环境结构由现实确定。从这个角度说，语言的特质就是表达的主体性。不发挥主体性，表达必将受到概念惰性和环境结构的双重遏制。比如概念隐喻（“山脚”“河床”），最初是人们受认知能力限制而被迫的、有意识的创设与使用，现在则凝结于词汇中，成为常规，并无新意，难再动人。另一方面，积极

\* 上海外国语大学副教授，语言学博士

1) [德]海德格尔. 在通向语言的途中[M]. 孙周兴译. 北京：商务印书馆，1997（1999）：167

发挥语言使用者的主体性，创造性地表达，在创新概念、更新结构与给力交际意图的同时不断改写、改说语境，则既表达着意义，也构建着题旨情境——这即是言语生活给我们的启示。这样，言语生活的丰富多姿、千变万化也就自然而然。如这样的例子：

(1) 公司食堂的点菜牌——到本餐厅用餐的理由：

本餐厅只劫财不劫色

本餐厅员工都是弱势群体，值得信赖

本餐厅只收人民币

本餐厅不搞种族隔离

本餐厅的口味不脱离群众

(新闻晨报B7-05-28-2008)

在五花八门的网络词语中，时政类词语的吐纳量最大。语言本身已成为体现世情民心的一个维度和观测点。人民日报有一篇解读“俯卧撑”、“打酱油”、“躲猫猫”、“欺世马”等网络词语的报道认为，现实中的一些社会问题以及一些比较普遍的社会心理，都在网络世界有着相当充分的体现。

“对于有德者来说，应该善于修辞；而善于修辞也是有德者一种必要的品质和能力”。<sup>2)</sup> 这样，对“修辞立其诚，所以居业也”<sup>3)</sup> 的德性主体性，对“修辞以适应题旨情境为第一义，不应是仅仅语辞的修饰，更不应是离开情意的修饰”<sup>4)</sup> 的互动主体性——对于这些话语，我们有了更进一步的理解。

语言研究可以探讨思维作用下的语义模式、结构模式。比如语义探讨以“概念结构”为审视范畴，结构探讨以“叙述方式”为审视范畴。<sup>5)</sup> 它们均表现为若干

2) 陈光磊，王俊衡. 中国修辞学通史·先秦两汉魏晋南北朝卷[M]. 长春：吉林教育出版社，1998：31

3) 黄寿祺，张善文. 周易译注[M]. 上海：世纪出版集团，上海古籍出版社，2004：12

4) 陈望道. 修辞学发凡[M]. 上海：世纪出版集团，上海教育出版社，2001：11

5) 参阅拙文《概念结构：语义的量度观初论》（《对外汉语论丛》第六集，上海，2008）、《语义结构的概念化量度类型与构成》（《中国语文学论集》第68期，首尔，2011）及

特征组合呈现在这里或者那里。而各语言成分所表达的“意义”，首先可以在思想中静态地或者在思维内部动态地对其特征进行呈显，继而则是言语行为为外部动态地对这些特征的度量与运用。

本文是语用模式的深入研究，是在情态语用的分类与构成的研究基础上，<sup>6)</sup> 进一步探讨言语行为的动态运行中表现出来的范畴特征，即语用动力因素的策略与范畴分析——正是这些动力因素，启动着言语的行为与交流，形成着特定的结构与表达。语用动因分析的范畴是“情态功能”，表达行为的语用的“类属含义”是情态功能的散发：也就是说，语言应用就是对情态功能的诉求，语用就是各方各法的情态策略，是对语用功能量度、交际意图强度的彰呈昭示，包括显量、比量和换量等。言语活动的运行与创新可从情态语用的特点、意义和能产诸方面得到说明与印证。

情态特征贯穿在整个言语行为活动里。在语言的研究中，功能主义者较早已将社会文化背景纳入视野，确立各种交流关系、交际功能；形式主义学者如转换生成语法，也将表示时态、情态、语气等的成分纳入结构链条。

所以，语言应用研究不是孤立地关注符号，而是结合言语活动的过程，结合言语活动的主体。主体的思维状态、情感特征体现为言语的活力与创造力。认知科学强调人通过对外界事物的观察、感知、体验，在经验的基础上形成思维的认知结构。语言正是认知结构的运筹、表达与交流。也就是说，语言反映出认知的结果、反映出思维中的各种概念结构、其驻停状态与运动轨迹。因此，思维是概念化、运动性的，语言则是范畴化、行为性的。研究语言运用，可从言语行为的范畴入手，描写起着支配作用的思维交流模式。

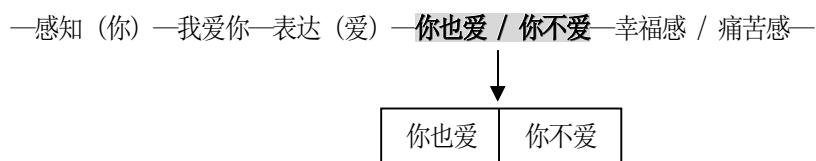
《新时期小说叙述方式的新意：形式论》（《中国语文学志》第31辑，首尔，2009）

6) 参阅拙文《情态功能：言语活动的语用动因的类型与建构》（《中国言语研究》第31辑，首尔，2010）

## 2. 言语活动的情态策略

语言的模糊性需要清晰化，这是语言可行量度的一个内在原因。静态语言系统的模糊性又为在线言语行为的清晰化提供了改造的可行性。因为模糊，所以量化，可以量化。需要强调指出的是，量化不是数目化，而是一种全面的衡量。

例如，一种感情的特别状态，也许只有如下图所示这样思考才能表达出来，而这样表达这种感情的特别状态如图示后我们也才能“看到”——“我爱你但和你没关系”。这需要思维和语言的互动，需要建构力，它跨越了一个常规的序列范畴（即“爱你”的行为流程）的应有步骤，即跨越了结果——“你同意 / 你不同意”，即不是在行为顺序的自然序列中徘徊，而是取消了一个环节，这既是思维的，又是符号的。其概念关系可图示如下：



图示1 “我爱你但和你没关系”概念的思维呈现

也即是说，概念结构导致意念的清晰和意义的发现。在这个图示下，改变其中任何一个位置的因素与情状，都可以产生“很多想法”与“很多表达”。比如：“我不爱你，所以很痛苦”、“我没见过你就爱上你”、“幸福就是遇见你”等等。语用策略就是这样体现它的运用，呈现量度特征。

### 2.1 情态策略的显量

显量，最常见的情态策略之一。即凸现概念的量度属性特征，也就是对量度值、量度级、量度类的全面诉求与充分利用。如：

- (2) 就是狂容易断  
(网评网连EVA十大经典片断)
- (3) 看了你的文章，佩服 / 一个字“无话可说”/ 我感到你应该去美国进修 / 你与谁商榷我也支持你 / 我以后叫你“陈德熙”……  
(日常对话)
- (4) 电脑关机，久久未成——呵，挺有的矣的嘛 / 它挺有矣头 / 经得起矣……

例子(2)中，修饰概念“容易”的程度副词有“很”、“非常”、“十分”等，使用“狂”则已经换了一个概念类别；例子(3)，“佩服”某个人(汉语论文写得好)是可以表达的，无论如何也是有“限度”的，用“无话可说”、“去美国进修(汉语?)”、乃至称对方为“陈德熙”(对方姓陈，遂仿照“朱德熙”称呼，后者为中国最著名的语言学家之一)等概念量度强化的手段，创新了常规的表达范式。这样的说法在具体语境之下，有可能生成好句子。又如：

- (5) 杭州，没去过八趟，也有十趟。

此例为加量法，表示意思的结构程式却是让步，可称为加法让步。又如：

- (6) 你问我的梦想是不是就是结婚，我仔细想过了，其实我的理想不是结婚，而是和你结婚你太好，让我觉得很丢脸。  
我们做普通朋友/不，我不想以朋友的名义侮辱我的爱情  
天文望远镜可以看到很远的东西，但是也有缺点，就是看不到眼前的东西。  
(电视剧《新娘十八岁》)
- (7) 知青中的佼佼者已成为社会的中坚  
(南方人物周刊)
- (8) Win95慢得可以睡着

## 2.2 情态策略的比量

比量，情态策略之二。即是把两个概念对象的量属性特征有意进行比较、同列的方法，可分出几个小类。

### 2.2.1 一般比较量

一般比较量，其比较的情况是同类语义的同层次的质属性或量属性。如：

- (9) 那不是魔术，是魔法 (电影《疑神疑鬼》)
- (10) 在温哥华这座几乎全部都是木结构房屋的城市里，所谓墙壁仅仅起着阻绝视线的作用，声音的清晰传递使得视线被阻而更增神秘与撩拨人心。一个脆弱的人总是受到各种各样的外因驱使做一些本该是为内因所驱动的事情……  
(张悦《何以为性》南方人物周刊20060301)
- (11) 比美国人还到位  
(张辛欣《比美国人还到位》南方人物周刊20060301)
- (12) 一个字——很乱！两个字——非常乱 (网评电影《购物》)
- (13) 只有弱者才睡觉 (社会情态)
- (14) 把专业当业余。

例(14)中在结构限制的情况下，暗含“业余——非全职(业余爱好)”的对比，可以启发诸如“把专业当业余”、“把饭碗当爱好”、“把业余当专业”、“把追求当兴趣”等等结构形式。

### 2.2.2 强化比较量

强化比较量，其表意经过转类换量的方式以比较的形态呈现出来。如：

- (15) 我不是郭靖，我不是最有武功 （《我不是黄蓉》）
- (16) 所有人都要你我抢你 （无配套极性句）
- (17) 人类中凶恶的人比最凶恶的动物还凶恶。人类中善良的人比最善良的动物还善良。  
（郑渊洁《新智慧书》南方人物周刊20060301）
- (18) 如果说每个人都有他的命，我命中注定是我妈的女儿，而我妈命中注定是个可怜的女人（以命说人还是以后面人说命）  
（电影《疑神疑鬼》）
- (19) （这件事）不是人做的，是好人做的  
这么好的老婆到哪里去找？这么幸福的老公就更没有了？  
不行，还要带着莎莎 / 不行，还有带着宝宝  
（电视剧《陀枪师姐4》）
- (20) 爱与被爱不一定成正比 （《可惜不是你》歌词）
- (21) 超级女生50进20、20进12、12进10、10进7、7进6、6进5、5进3、3进1  
（电视节目“超级女声”流程设计）
- (22) 我想上茅房，就一个坑，你蹲那儿了，你就比我幸福（文外身影） / 可笑吗，没上过茅房阿  
（电影《求求你，表扬我》）
- (23) 没想到连亲生儿子也背叛我，权力，只有权力，才是我最好的依靠  
（《一生为奴》）
- (24) 张伯驹的一生见过许许多多的昂贵之物。而我所见到的昂贵之物，就是他的一颗心，一颗充满人类普通情感和自由的心。  
（章诒和《往事并不如烟》）
- (25) “水均益醉闹夜总会”  
那样温文尔雅的人，那样爱惜生命的人（美伊战争一打响，就跑到第三国去报道战争了），怎么可能向人掷杯子呢；或者，那样温文尔雅的人，那样爱惜生命的人，怎么就不可能向人掷杯子呢。  
（南方人物周刊07/14/2004）

例子 (25) 的事实表述为逻辑对照级, 其语调意图即选择对照的角度说明, 属于极性负面——“那样爱惜生命”加上“美伊战争一打响跑去第三国”, 得出反面的语义输出, 进一步得出“可能掷杯子”的结论; 后一句解构“温文尔雅”“爱惜生命”与是否“掷杯子”的必然联系, 再次强化了“掷杯子”事实的语义量度。

### 2.3 情态策略的换量

换量, 情态策略之三。即是在表达中以其他类别概念的量属性来显示原本类别概念的量属性。也可以分成几个小类。

#### 2.3.1 换类

换类, 即改变概念或概念关系的类别, 是比较常见的一种语用手段。如:

- (26) 没带脸
- (27) 弱国无外交vs弱国外交不能胜利
- (28) 最重要的是, 我已经记不起为什么和他在一起 (电影《诺丁山》)
- (29) 下官今日吃错早点 (《御用闲人》)
- (30) 做人怎么可以这么多心, 又要芳心, 又要良心 (《御用闲人》)
- (31) 向左走向右走
- (32) 我经常捡钱包, 因为钱包经常掉在地上 (自己的钱包vs动作还原)  
(China Radio International 01/25/2006)
- (33) 我的耳朵不能闭起来, 你们的嘴巴可以闭起来。  
(电视剧《仙剑奇侠传》)
- (34) 楼盘名:  
汤臣一品大厦 翠湖天地御园 华府天地公寓 (“公寓”为上海特有) 星海大厦 世纪之门 河滨围城 江宁大楼 静安阳光名都 天鼎花园 嘉里不夜城 富丽花苑 上海知音 圣骊澳门苑 圣天地 蓝朝部落 秋水云庐 璀璨天

成 音乐河 上青佳园 西部俊园 十里华都 长寿新村 音乐广场 金色米兰  
· 汇丽花园 黄浦华庭 上海滩·新昌城 国际丽都公馆 紫勋雍邸

以例子(34)来说吧。据报纸报道(新闻晨报A3/02/28/2011):上海楼盘中,“十大小区通名”是——“公寓”854个,如怡丰公寓、悦华公寓、迎春公寓;“大厦”671个,如麒麟大厦、兆丰大厦、一天下大厦;“大楼”484个,如中山大楼、绣竹大楼、紫宇大楼;“花园”457个,如振亭紫金花园、裕龙花园、阳城花园;“新村”312个,如车站新村、友谊新村、上海新村;“家园”189个,如怡华家园、逸兴家园、星福家园;“新苑”151个,中星凉城新苑、逸墅新苑、瑞金新苑;“新城”82个,如万源新城、世纪新城、日晖新城;“佳苑”59个,如新江湾城佳苑、沁富佳苑、海伦都市佳苑;“华庭”35个,如紫竹华庭、西郊华庭、水岸华庭。

从“里弄”到“新村”,到“花园”,到“华庭”“豪庭”“名门”“丽舍”。苑(佳苑、新苑、花苑、丽苑、名苑、望族苑、世纪苑)、邸、城、庭,何其多也!华东师大应用语言研究所潘文国说:“在5000多个小区中列出175种通名名单,其中许多名称在五年后的今天已经十分常见,譬如半岛、府邸、豪园、花城、华城、佳苑、家园、康城、丽苑、绿洲、名邸、名庭、星城、新城、新苑……”此外,像“上海印象、香榭丽舍、东方曼哈顿、万科假日风景、泰晤士小镇”的换类情形更见特征。而所有这一切名称与概念,不过是同一种存在——房子。

### 2.3.2 换域

换域,即改变概念的量度属性的组合部分。一般来说,概念类别的量度特征不是单一的,而是成“组”的,若干特征就形成“域”。而“换域”时概念的改变,就是使之与其他类别特征组的若干特征相对(而不是全部,全部改变为换类),也可以理解为概念与概念的搭配关系、搭配范围变了,故称换域。如:

(35) 奏琴 → 拉琴、弹琴、弄琴 → 抚琴 (奏:摸)

- (36) 拿着一本印刷这么体贴的书, 你的心情会好起来 (体贴: 字体大)
- (37) 他当班长, 创作了许多通知和表格 (创作: 写)
- (38) 在罪恶世界, 她所做生活是更容易的, 我反而难。这也没想到。  
(电视剧《蓝色生死恋》)
- (39) 了解再多, 我也没有多好, 你也没有多坏。  
(《孔雀》顾长卫作品)
- (40) 让你打死也不能让你吓死 /  
这边墙跟那边墙说的话: 在墙角见  
都这把年纪了 / 不是这把年纪又怎么了  
(电影《风之歌》)
- (41) 口对心 心对口

### 2.3.3 换质

换质, 即改变概念的质属性或质属性的一部分。如:

- (42) 私奔 → 私自奔跑 (减少贬损义)
- (43) 我爱你, 但与你无关  
你啊, 我的亲爱的, 从来也没有认识过我的你啊!
- (44) 这个要我的命而我想爱她的命的小巫婆是谁? ……  
只要他叫我, 就是在坟墓里我也会涌起一股力量, 站起身来, 跟着他走……  
“我”与老仆人想看无语——是与自己“爱你不变”的十八年的岁月相望……  
“这是我千百次望眼欲穿盼着的一扇门, 现在我迈进来了……被你搂在怀里, 这就是我的梦。一个终于变成真实, 醒了也不会消失的梦。”……  
“走了的人总会回来, 迟早”  
“但是回来后什么都忘了”(新的生活新的情)

(电影《一个陌生女人的来信》徐静蕾作品)

- (45) 我们做家长的，我们做老师的，我们的社会各界：给孩子除去他们头上的紧箍咒吧，让天真灿烂的笑容重新回到他们的脸上，让我们的孩子像孩子般快乐！

(唐春华《像孩子般快乐》新闻晨报06/01/2005)

例子(42)中，概念“私奔”是聚合概念，指“不公开”“不合法”的感情选择方式，而“私自奔跑”是组合概念，只是“自己跑”的意义，概念的质属性部分改变了。

### 3. 语用情态的范畴分析

#### 3.1 语用情态的特点

语用量度的实质是把主体意念 (mind— $M_1$ ) 以最为有效的概念结构、语言形式 (meaning— $M_2$ ) 在保障交际公关的基础上呈现出来。这种呈现最终凝结为情态功能体，以其强有力的功能作用使接受者感知、认同、感动，而不仅仅是接收、理解语言形式。换句话说，语用凝结文化情态就具备变压器功能。比如A在某场合打了B一记耳光，这一情况被C直接感知并通过语用 (对D的言行) 在D的认知结构中留下相同的印象。由于C是直接感知者，在他的认知结构里只产生“打人”这一草案 (script, 又称“语义结子”) 和“A不讲理”这一社会表征。然而由于语用的介入，在D的认知结构中除了产生上述两种记忆方式之外，还生成了语篇图式印象。最简单的语篇图式是“A打B”命题的表述形式框架。假如D想袒护A，“A打B”就会委婉屈折为“B被打”、“B被推了一下”甚至“B打A”，如果E信了D的“情感话语”或称“文化话语”，则“A打B”的事实就变为非常模糊的、甚至颠倒的信息，这就完成了言语行为主体欲加其上的“文化之旅”、“情态之路”。

布拉格学派的“前景化”(foregrounding)理论启发了我们这一观点。“前景化”是他们研究诗学及诗歌的文体时创造的术语,是对“标准常规的系统违反”,是“引人注目的,新颖的”。<sup>7)</sup>

语言符号的突出形式没有大小与范围的限制,可以是一个音节、语素、标点、甚至空位和词序,也可以是整个段落、篇章,如一类词汇、语调、句式的高频。

符号的突出形式包括两类:一类是质量上的突出,即韩礼德所称的“失协”(incongruity),指在一般情况下需a符号出场时派b;另一类是数量上的突出,即韩礼德所称“失衡”(deflection),指某一符号或符号模式的重现率超常或超出预料。质量上的突出也可从数量角度衡量,即出现了在特定环境中出现率极低的符号。数量上的重复又分为相邻重复、间隔重复。

### 3.1.1 情态功能的语言特点

情态功能的语言特点主要体现为:

#### 3.1.1.1 概念结构

情态功能体现的语用现象广泛的凝聚在跨类别、跨性质、跨量度的概念结构上,这使得语言生活出现眼花缭乱的新概念。诸如“快乐崇拜、爱情学院、新闻女皇、寂寞保龄球、苦瓜脸、围脖、空心吉他、一个人背两个人的债、伤心太平洋、全世界下雨、恋爱宣言、爱的副作用、分手快乐、快乐崇拜、赌爱、吻着道歉、选择爱的离开、找几个麻籍好友来陪伴、酸涩女郎、结婚犯、疯抢特卖、爱无能、2003年最知道分子王鲁湘、翻唱、下雨就不去既然下雨就是你的错、帕萨特瞩目登场、打造、顽渍污渍统统不留(洗衣粉广告)、起床歌、时尚新生活与你相约经济之声、机会好微、王菲的歌声”等等。

7) 张德禄. 语言符号及其前景化[J]. 外国语, 1994 (6)

### 3.1.1.2 叙述方式

情态语用的交流动力同样催生出风采各异的表达程式，这使得语言生活中出现句式演绎的热潮。诸如“一路走来、只有弱者才睡觉、只买贵的，不买对的、拿什么拯救你，我的股市、爱出者爱返，福往者福来、将炒楼进行到底、羞答答的婚礼静悄悄地办、见过好看的，没见过这么好看的、动什么别动感情、要多孝顺有多孝顺、知道天下雨，不知道天下这么大的雨、跟谁相伴，不能跟懒虫相伴、三天不洗澡，会不会授予我最邋遢称号、用马来西亚的天气来说爱你”等等。

### 3.1.2 情态功能的主体特点

情态功能的主体特点主要有三点。

#### 3.1.2.1 交际诉求化

交际诉求化，是指交流的表达方与应对方具有交际公关意识，在交流中意识主动、牵手合作。如下例为证：

- (46) 再找一个有孩子的女大学生，就什么都有了（日常对话）
- (47) 这部电影周杰伦要演周润发的儿子，看他们两个人还真有点像——开个玩笑。  
“人伦”很重要，少了一个“伦”，周杰混得差的差距，就是天上地下。  
(主持人话语)
- (48) 即使闯入了老虎窝，振作一点就没事了  
听说老虎要娶妻才下太阳雨  
那是狐狸出嫁（电视剧《夏日香气》）

#### 3.1.2.2 主体平凡化

主体平凡化，是自我认同的真正含义。如口语化交流，包括口语词“表看

了”、“酱紫”、“你懂的……”，语气词的多用、疑问句的叙述化等。再看下例：

(49) 我太不够温柔，优雅成熟懂事（歌曲《很爱很爱你》）

(50) 我坐在自家楼顶，坐在冬天的阳光下喝着矿泉水。泪水积得太多了却不流，只有靠冲洗与暴晒了。

（畿米《向左走，向右走》）

例（49）表达者对自己要求很高，她最多算“我不太够……” 却说成“我太不够……”；对他人却要求很少，所以“舍得让你，往更多幸福的地方去”。这是“诚心”的表达，是“成心”的表达，也是成功的表达。

### 3.1.2.3 内心叙事化

内心叙事化，是指交际方与他人追求情感情态方面的认同与共鸣。包括他人交流视角，如：

(51) 给牛才女的伊妹儿：欢迎来到巴黎……（网络E-mail）

例子（51）中，写信人在上海，收信人前往巴黎。写信人在收信人登机后发出电子邮件。邮件速度快于飞机速度，实际上是发信人不在巴黎；形式上是邮件在“当地”等待，收信人抵达巴黎开邮箱即可读到。可谓演出了一版网络交流的“象似性”，换作当下的说辞，即为“穿越”。

(52) 李少春也已去世，但舞台上仍有《夜奔》。不管谁演，不管是舞台演出还是电视播放，我都必看，看必想念储安平。

储安平没有安息。他正在复活吗？

（章诒和《往事并不如烟》）

这里词语有语义也完成了意义，即“复活”的抽象；更重要的是整体结构，它引

出喻，且为抽象形态的喻。“想 = 在”，一个人被想念，也就“活着”，如同被遗忘就“不存在”一样。于是，“我在想他—> 他在” vs “不被人想起—> 不存在”—这是一个象征。

认知语用学对情态的研究主要体现在含义和预设的研究中。在含义类型中有一种建立在级差谓词基础上的级差含义 (scalar implicature)，在级差阶上位置较低的成为较高位置的含义子项 (Levinson, 1983 : 133-134)，或者是从较高的项可以推出较低的子项。这样的合恩级差 (Horn, 1972) 中列举的情态词语就反映了这种含义的推导关系。例如，我们可以从下列句例的左侧推导出右侧的含义来：<sup>8)</sup>

- (a) Necessarily A, A, possibly A
- (b) Certain that A, probable that A, possible that A
- (c) Must, should, may

与此相应，语用预设也可以从含有情态词语的句子中产生，并且构成情态语境，这种预设可以保持，蕴涵却不能。这样，下面句子中a'直接预设了b'，蕴涵c'却不成立：

- (a') It's possible that the chief constable arrested three men.
- (b') The chief constable arrested three men.
- (c') The chief constable arrested two men.

韩礼德将情态与归一度 (polarity, 又称“极性”) 联系起来，认为情态指在“是”与“否”之间的意义的中间状态，即肯定与否定意义之间的区域。他将情态分为两类，即情态化 (modalization) 和意志 (modulation)。他们对应了语义使用所交换的命题 (proposition) 信息 (即“陈述或疑问”) 和建议 (proposal)

8) 梁晓波. 情态的多维研究透视[J]. 解放军外国语学院学报, 2002 (1)

(即“物品和服务”)。前者进一步往下分为概率和频率, 主要通过情态操作词(will)、情态附加语(probable, usually)或两者的结合(that'll probable be John)来实现;而后者又可以分为义务和愿望, 主要通过情态操作词和谓词的扩展(使用被动和形容词)来完成的。<sup>9)</sup>

韩礼德还提出了情态隐喻的概念, 把它看成人际间隐喻的组成部分。他认为情态功能不仅仅局限于情态动词, 还可以通过各种名词、形容词、副词、介词短语及小句来实现。“我想是这样”=“大概是这样”, “I think it is so”是“It probable is so”。同样, “It's likely it is so”也是如此转喻。

塔尔米认为情态是惯性力(Talmy, 1988), 建立着“force schemas”。兰伽克(Langacker)将前人的研究提升到更具哲学意味的平面, 提出自己理想的认知化模式——动态演变模式(dynamic evolutionary model/DEM)。该模式有两个重要的方面: 1、结构化世界模式, 即世界是按特定方式结构化的。如此, 某些事态是可能的, 而另外一些事态则被排除了, 除非有外力作用。这是“正常发展”。2、对应于客观实际演变的认知模式, 即对于某一既定的观念化的活动者来说, 客观现实只是有限的部分是已知的。

Ch.Bally把情态分成三类: M1客观情态; M2主观情态; M3交际(意向)情态或态式。<sup>10)</sup> M1反映句子与现实的关系, 核心意思是表示事件的现实性与非现实性; M2表示说话人对话语的态度和评价, 评价的内容有: 感情的、话语方式的、性质程度的、与上下文联系的等; M3意为说话主体对陈说中的表象所进行的能动思想操作。

这些研究都为情态功能的确立提出了理论基础。我们认为情态功能就是惯性力和可以影响常态的“外力作用”, 是言行交流的动力源。

9) 梁晓波. 情态的多维研究透视[J]. 解放军外国语学院学报, 2002 (1)

10) 华劭. 关于语句意思的组成模块[J]. 外语学刊, 1998 (4)

## 3.2 语用情态的意义

语用情态的意义体现为两点，即情态产生语言之力，而源自情态的解构心理通过对既有结构的解体可带来思维上的启发。

### 3.2.1 情态即语力

从思维角度看，表达可分为两类，即认知性表达与传递性表达。认知性表达包含着表达者的主体性，体现其情态，而不仅仅是信息问题。《红楼梦》中有“群芳髓”的结构，词不可谓不雅，量不可谓不高，但是因为其组合性质，当与建构性的成分比较时（如：39岁——不惑的弟弟），会感到前者的交际性不如后者。

认知性表达与传递性表达的差异在不同语言对应上反映突出。

在英文小说《Gone With The Wind》（《飘》）里，有的表达有理想的对应，如“fiddle-deedee”对应“乱弹琴”（fiddle：小提琴；deedee：无意义的音节）。

有的表达却没有理想的对应，如主人公郝思嘉社交场合的“杀手锏”是“deepen her dample”——不仅动作化，而且动作与对象具有语音上的乐感。此时，英语后缀形态“-en”的优势显示出来，在中文里似乎无法传递其韵味，“深化她的酒窝”？“深化”已经磨损！“弄深她的笑容”？不太“雅”。笔者看到的中译版本基本是“她笑了起来 / 她甜甜地笑了”这样的句子——原文的动态过程语义没有传递出来，“她”的主体性更没有体现出来，从中我们感触到认知性表达与一般性表达在语力上的本质差异。此时此刻，确实感到，唯有古代汉语的“使成式”结构方可与之对应，比如“深其梨涡，灿其笑靥”。

从这个角度看，优秀作品均属于认知性表达的作品。翻译的境界除了“信达雅”（严复，1896），<sup>11)</sup>也可以拿“认知性表达”来作为衡量鉴证的一个参照。

11) 金隄. 等效翻译探索[M]. 北京：中国对外翻译出版公司，1998：24

表达最终决定于诚与意，心思到达，言语无形。就如这样的小诗也获得感人的语力：“想到你的样子 / 我就笑了 / 还想要些什么呢 / 幸福还是糖”（李亚鹏《小诗一首》20060320）。当然，思与言的矛盾运动是永恒的，只有阶段性的突破。更经常的情况是“言之不出”。如：

- (53) 现代社会市利经济，所谓奉献牺牲消隐无踪，生活中每天上演你争我夺，“我要……”的主题句每每入耳。好不容易有人给你什么，多半是他想给的，而不是你想要的；多半他还觉得他好不容易，你怎么不领情？这就像“向左走，向右走”，不出发还则罢了，一出发……（却是渐行渐远）

例子 (53) 末尾似乎存在表达困难，好像没有能够表达意思的语言结构——用“范畴错误”，或者“咫尺天涯”也是如此。也有对应结构，如“南辕北辙”，但都还是不达……没有表现认知性。

- (54) 我吃的螃蟹够二十年吃的，我都担心回去以后横着走。  
眼医好怎么需要检查视力表 剩下的一行看不见，“因为我的眼中全是泪水”（电视剧《血疑》）
- (55) 并不是不是贞舒啊  
成功就不回来——那就别回来，算成功  
贞舒通过我的眼我通过贞舒的心去看世界  
我的眼睛是别人捐献的，我一定要用那人的眼去看美丽  
你长得不够靓，我当然就要帅一点  
爱到重新相遇为止  
（电视剧《天堂的台阶》）
- (56) 把这些干部排着队一个个枪毙，难免会有冤枉；  
把这些干部一个隔一个枪毙，又难免会有漏网。  
（陈桂棣、春桃《中国农民调查》）

- (57) 鸦片战争时，英军攻陷上海县城，烧杀掳掠，城隍庙一带，“泉石无声，一种臃腥恶毒之气，秽人肺肠”（血粘以至泉石无声）  
（朱华《上海一百年》）

### 3.2.2 解构即认知

时代的解构性，可以形成结构的反映。所以，解构，就可以抛光语言的“磨损”，为认知提供帮助。如：

- (58) 让我们开始这段感情吧  
(59) 自评以泪洗面（润肤）  
(60) 不要做任何后悔的事 / 我没做什么，做了也不会后悔 /  
我不是这个意思，人的一生快得很，想做什么去做吧！（什么要求也没有，却有所期待）  
（电影《做头》）

例子（60）中，有一个内部量度的置换：不做 = 做（后悔）。把量度点设置在对方的纯主观与自由度上，这样的话语，也就让对方感动。另如：

- (61) 在香港就要聪明点，见人要称赞，有马屁就要拍  
我很能打，你相信吗 / 我相信 / 我不相信你相信……  
想要穷都难 / 我如果是穷人，你是否会喜欢我 / 我喜欢现在的你，有钱的…… （电影《赌圣》）  
(62) 可以走了吗？——我非常喜欢赵忠祥。  
(63) 你C了什么O：你吃了一个饼（形译）  
你下了一个蛋（臆译）  
你张大了嘴巴对着什么球（目译）√  
（《女友》2003 1-2）  
(64) 对孩子要往死里夸

每当我看到将孩子形容成祖国的花朵，我就想，人花，不就是植物人嘛  
真正的忠言，都是顺耳的  
读图时代实际上是赌徒时代，人们拿自己的想象力赌未来  
从其1岁起，每天晚上睡前由我给她讲故事，形成制度至今，雷打不动……  
我会跟他理论为什么不给我  
符合多动症特征的孩子是天才  
鼓励就是顶级忠言。  
女儿是应试教育痴迷者  
(吴虹飞《郑渊洁：一个著作等身的文盲》)

### 3.3 语用情态的能产

#### 3.3.1 语言演绎

语言创新的前提是了解语言，对语言的情态功能性动力有了认识、形成习惯之后，语言的创造就可能进入演绎的天地。如：

- (65) 走自己的路，让别人去说 (vs走自己的路，让别人去停 / 让别人去阻挡)  
找个随便谁吵一架 (vs随便找个谁吵一架)  
(张抗抗《作女》)
- (66) 会话

以例子(66)来说明吧。留学生汉语学习包括听力、口语、精读、泛读等，其中有一门课“会话”。怎么向初学汉语者解释语义？可作量度分析：

I级量组1：独白 / 对话 / 会话 / 讨论 (即一个人说话、两个人说话、两个或更多人说话、很多人说话)

I级量组2：会车 / 会面 / 会见 / 会话（对更高水平学生使用）  
这样可以解释清楚“会话”的意思。

- (67) Something important  
Some important thing  
\*Important something
- (68) China Radio International  
China (Chinese) International Radio

例（68）中，是“中国电台国际台”还是“中国国际电台”？这是语义层面的精确性问题，值得进一步研究。

逻辑与结构，意义与形式，有互代性、互转性——形式就是意义，而不是说只重形式，即所谓“没有形式差异的意义差异是没有意义的”（沈家煊，2006）。“轻松调频”怎么翻译？会想得很复杂，实际是“Easy FM”，这正是概念量的方式。又如：

- (69) 国际文化交流学院：  
International Cultural Exchange School of Fudan University  
International Cultural Exchange School of Donghua University  
International Cultural Exchange School of Shanghai International Study University

### 3.3.2 量度能产

在语用量度的诉求上着力，可以产生丰富的表达形式。例如：

- (70) 主持人负责在节目中插播广告，我们负责在广告中插播节目（笑声）  
.....

现在谁还听广播？都听广告了（笑声）……现在谁还听广告？都投广告了（笑声）……

（上海电台交通台·栏目贯穿广告20060311）

### 3.3.2.1 仿词之风

良好的音义兼备的翻译是可以称道的，如“可口可乐coca cola”（饮料）、“爱可视archos”（mp4）、“翡冷翠 - 佛罗伦萨”（城市）。那么，为什么仿词接受不了呢？比如：

(71) “新……”之风：“新三座大山”——教育、医疗、住房

（南方人物周刊（20060301））

(72) 新龙门客栈 新鸳鸯蝴蝶梦 新白娘子传奇 新新人类 新黄飞鸿 新三从四德 新三字经 新……

（南方人物周刊（20060301））

### 3.3.2.2 臆释之风

既然在现代语言生活中，人的主体性得到充分发扬，那么带着主体性鲜明印记的臆想判断、随意阐释也就很容易理解了。比如：

(73) 天的儿子是谁？是我才，因为天生我才。

天的儿子有几个？两个，因为天生一对。

（南都周刊20060308）

(74) 等咱有了钱（女生版）

等咱有了钱，天天去做美体。想瘦哪里瘦哪里，想大哪里就大哪里。贵宾卡一次买两张，上半身用一张，下半身用一张。

等咱有了钱，天天上美容院。想双眼皮就双眼皮，想单眼皮就单眼皮。

一个手术 包俩手术室，开左眼用一个，开右眼用一个。

等咱有了钱，天天做SPA。想香熏耳烛就香熏耳烛，想保养卵巢就保养

鸟巢。水晶磨皮做两回，磨面皮一回，磨脚皮一回。

等咱有了钱，上韩国整容去。想变张柏芝就变张柏芝，想变张曼玉就变张曼玉。整一次去十人，先试验九人，效果满意自己上。

等咱有了钱，叫人来洗头。想干洗就干洗，想湿洗就湿洗。一次找两个人，一个帮我洗头，一个自己洗给我看。

等咱有了钱，天天洗温泉。想桑拿就桑拿，想泡澡就泡澡。搓背搓两次，进去时搓一次，回家前再搓一次。

等咱有了钱，十步路也要打的。想上车就上车，想走路就让车跟着。一次打俩车，一辆爱坐不坐，一辆就是不坐。

等咱有了钱，车子随便买。想买宝马买宝马，想买奔驰买奔驰。司机请两个，开车一个，擦车一个。

等咱有了钱，房子随便买。想住古北住古北，想住西郊住西郊。阿姨找十个，用五个，竞争上岗五个。

等咱有了钱，去恒隆买包。想买LV就买LV，想买CHANEL就买CHANEL。每款包买两个，自己用一个，上坟给外婆烧一个。

等咱有了钱，再也不穿合成皮。想穿貂皮穿貂皮，想穿狐皮穿狐皮。一式大衣买两件，晴天穿一件，雨天不打伞穿一件。

等咱有了钱，吃香的喝辣的。想天九翅就天九翅，想血燕窝就血燕窝。吃次鱼翅叫俩碗，喝一碗，漱口一碗。

等咱有了钱，股票随便炒。想做长线做长线，想做短线做短线。每支股票抛两次，熊市抛一半，牛市再抛一半。

等咱有了钱，见天就搞。想上市就上市，想撤资就撤资。原则有两个，收购减一个零，转手加一个零。

等咱有了钱，帮着老公包二奶。想包日本妞包日本妞，想包美国妞包美国妞。每晚上睡俩，一个陪老公，一个陪老爸。

等咱有了钱，爱跟谁跟谁。想找田亮找田亮，想找姚明找姚明。老公确保一个，离一个，结一个。

这个标题“等咱有了钱”目前拥有包括“女生班”在内的近二十个版本，如“男生版”、“NBA班”、“楼市版”、“足球版”、“灌篮高手版”、“开心版”、“男人版”、“自我版”等等，体现了“臆释”之盛（为体现其“量”，这里特此选择一个版本全文录现）。另外，所谓的“魔鬼词典”也是“臆释之风”的集中体现，限于篇幅，事例略之。

### 3.3.2.3其他体现

诉求于语用情态，还有其他一些体现。比如：

(75) 《天下无贼》的经典台词：

- a、我最烦你们这帮打劫的，一点技术含量都没有！
- b、我负责的告诉你，黎叔很生气，后果很严重！
- c、大意了，大意了……
- d、二十一世纪什么最贵？人才！
- e、有组织，无纪律
- f、人心散了，队伍不好带了……
- g、IC IP IQ卡 通通告诉我密码！
- h、等等，我先劫个色！
- i、严肃点，都严肃点，打劫哪！
- j、打——打——打——打——打——打——打劫！
- k、……脚再拖一点儿地。
- l、嘿……她让我摸的
- m、不信你们来摸摸看……摸到了么？是什么啊？
- n、我这趟的目的有两个，一是锻炼队伍。二是考察新人！
- o、我本将心向明月，奈何明月照沟渠呀
- p、唉，知我者谓我心忧，不知我者谓我何求
- q、老二呀！给你说了多少次了，想服众心胸要开阔，容得下弟兄才能当大哥。

- r、传我的话下去六个字：这趟车不打猎。
- s、他目中无贼，气死我了！
- t、从艺术片的角度来讲，这个录像真的不值什么钱，但是从写实的记录片来讲，无论它的清晰度还是它反映出来的内容，足够震撼你老婆脆弱的神经。
- u、绝症，就是你看着她慢慢的死去……莫办法啊……
- v、我在牛屎身边画个圈！别人看见了，就知道有主了，过几天还在！
- w、我出来混的时候，你们还都是三好学生呢。
- x、嘿嘿嘿，注意点儿影响，这可不是你们家！
- y、说了多少次了，要团结！

这个例子中，许多“说法”是有过去时代意识形态特征的，这从侧面说明了言语的时代与社会性。

量度观观照的表达主体的语言能产，还可以找到其他一些方面。如短信之盛（含彩铃）；以事行喻，如：“不跟他同空气，于是停止呼吸 / 当面打电话（作打电话科） / 接棒”（《东京爱情故事》）等，属于行为修辞；博客日志；文本衍射，如“悟空传”、“大大话西游”、“一个馒头的血泪控诉”以及所谓的“戏说”、“新传”等等，值得继续深入研究。

可以预想，除了语词、短语、句式、句群的演绎生成，还会有仿篇。王勃《滕王阁序》中的“落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色”的佳句，虽是脱胎于庾信《马射赋》中的“落萼与芝盖齐飞，杨柳共春旗一色”，但其精妙程度较之庾信原句，何异于天壤之别，这是仿写的最高境界。

语言生活中例证已有，尚未见佳，暂时不录。

当然，也会有负面的情况。如：

- (76) “我们已经为您准备好了啤酒，骆驼也用香波洗刷干净了，还给您在海滩留了个位置……该死，你们还等什么呢？”

这是澳大利亚旅游部长弗兰·贝利的广告词，让中国、日本、印度、美国、德国、英国的游客都感到在咒骂他们。这种“有情表达”却是得不偿失的，可见情态功能也不是“万应药”，不可能“包赚不赔”。

#### 4. 结语

近几十年来，语言研究包括汉语研究发生了质的变化。不少学者开始强调把语言当作交际工具来研究，强调语言的社会交际功能，认为应该从交际的角度来研究句法、语用，从而突破了传统语言研究在研究对象（句子的静态结构、单个的句子等）、研究方法（从形式到内容）等方面的局限。<sup>12)</sup>

从当代社会发展史上看，可以归结为几个阶段：一个可以称为“普及文化”（文字）阶段，二是“普及思想”（文本）阶段，三是“普及人性”（文明）阶段。前两个阶段基本是单向的，第三阶段的特征体现在社会的交流性上，是双向的。言语表达，在各个阶段都发挥着主导作用，特别是在第三阶段。

量度观可以增强对世界的发现，对思维的补益，对语言的创新。在言语行为活动中，对技巧的发现乃至创设基于交流沟通的真实意愿——“心诚才灵”，这即是情态功能得以生成、赖以发挥的本质特征。

---

12) 王铭玉. 21世纪语言学的八大发展趋势[J]. 解放军外国语学院学报, 1999 (5)

## 参考书目

- [奥]维特根斯坦, 贺绍甲译(1996), 《逻辑哲学论》, 北京: 商务印书馆.
- [德]恩斯特·凯西尔, 沉晖, 海平, 叶舟译(2004), 《人文科学的逻辑》, 北京: 中国人民大学出版社.
- [德]海德格尔(1997). 在通向语言的途中[M]. 孙周兴译. 北京: 商务印书馆
- [俄]巴赫金(1998),《巴赫金全集》, 石家庄: 河北教育出版社.
- [法]笛卡尔, 王太庆译(2000), 《谈谈方法》. 北京: 商务印书馆.
- [古希腊]亚里士多德, 方书春译(2003), 《范畴篇解释篇》, 北京: 商务印书馆.
- [美]爱德华·萨丕尔, 陆卓元译(1985), 《语言论》,北京: 商务印书馆.
- [美]伯纳德·科姆里, 沈家煊译(1989). 《语言共性和语言类型》, 北京: 华夏出版社.
- [美]布龙菲尔德, 袁家骅, 赵世开, 甘世福译(2004), 《语言论》, 北京: 商务印书馆.
- [美]卫真道, 徐起超译(2002), 《篇章语言学》. 北京: 中国社会科学出版社.
- [英]罗素, 张金言译(1983). 《人类的知识——其范围与限度》, 北京: 商务印书馆.
- 陈光磊, 王俊衡(1998). 中国修辞学通史·先秦两汉魏晋南北朝卷[M]. 长春: 吉林教育出版社
- 陈嘉映(2003), 《语言哲学》, 北京: 北京大学出版社.
- 陈望道(2001). 修辞学发凡[M]. 上海: 世纪出版集团, 上海教育出版社
- 方珍平(2008), <概念结构: 语义的量度观初论>, 《对外汉语论丛》, 第六集.
- 方珍平(2009), <新时期小说叙述方式的新意: 形式论>, 《中国语文学志》. 第31辑.
- 方珍平(2010). <情态功能: 言语活动的语用动因的类型与建构>, 《中国言语研究》. 第31辑.
- 方珍平(2011). <语义结构的概念化量度类型与构成>, 《中国语文学论集》, 第68辑.

- 桂诗春, 束定芳编(2004), <认知和语言>, 《语言的认知研究》, 上海: 上海外语教育出版社.
- 郭聿凯(2005), <句子与实在>, 《语义学》, 上海: 上海外语教育出版社.
- 华劭. 关于语句意思的组成模块[J]. 外语学刊, 1998 (4)
- 黄寿祺, 张善文(2004). 周易译注[M]. 上海: 世纪出版集团, 上海古籍出版社
- 金堤. 等效翻译探索[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 1998
- 梁晓波. 情态的多维研究透视[J]. 解放军外国语学院学报, 2002 (1)
- 许罗迈(1996), <语言学研究中的形式化方法>, 《现代外语》, 第4集.
- 杨天宇(2004), 《礼记译注(下)》, 上海: 上海古籍出版社.
- 张德禄. 语言符号及其前景化[J]. 外国语, 1994 (6)
- 赵蓉晖(2005), 《普通语言学》, 上海: 上海外语教育出版社.
- Arthur O.Lovejoy(1936-1964), THE GREAT CHAIN OF BEING:A Study of the History of An Idea.CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, AND LONDON, ENGLAND : HARVARD UNIVERSITY PRESS.
- Austin, J.L(1962). How to Do Things with Words. Oxford:Oxford University Press.
- Colin Murray Turbayne(1991), Metaphors For the Mind : The Creative Mind and Its origins[M]. Columbia : University of South Carolina Press.
- Coulthard, M(1977), An Introduction to Discourse Analysis. New York:Longman Inc.
- Edward Arnold.
- GEORGE LAKOFF and MARK JOHNSON. METAPHOR (1980), We Live By [M]. Chicago and London : The University of Chicago Press.
- Grice, H.P(1975). Logic and Conversation.In Cole, P. & J.L.Morgan(eds.). Syntax and Semantics vol.3:Speech Acts. New York: Academic Press.
- Halliday, M.A.K(1985).An Introduction to Functional Grammar.London.
- Langacker, R.W(1990).Foundations of Cognitive Grammar. Vol.1: Theoretical Prerequisites. Stanford: Stanford University Press.

- Levinson, S(1983). Pragmatics. Cambridge: CUP.Longman.
- Searle, J.R(1983). Intentionality. New York: Cambridge University Press.
- Sperber, D & D. Wilson.(1995). Relevance: Communication and Cognition.  
(2nded.)Oxford:Blackwell.
- Taylor, J.R(1989). Linguistic Categorization: Prototype in Linguistic Theory.  
Oxford:Clarendon Press.

<Abstract>

Modal Strategy and Modal Category Analyses of Pragmatic Motivations in  
Language Activities

Fang, Zhenping

This article explores the dynamics of speech acts demonstrated the scope of the operation characteristics, namely, pragmatic (Rhetoric) dynamic analysis of the factors and its statistics and senses- it is these dynamic statistics and senses, by which formed a lot of specific structures and expressions that are kinds of naïve and individual stylistic. Pragmatic analysis category of the areas of motivation is “Modal Function”. Pragmatic behavior or expression (rhetoric) is “generically meant to” kind of modal statistics: language using is all states in various sorts of modal features, including pragmatic capacity construction, pragmatic capacity comparison and pragmatic capacity change and so on. Operation and innovation in language activities, are along with modalities construction by its statistics and senses ,its productivity and progresses.

Key Words : Pragmatics, Modality, Capacity Construction, Capacity Comparison, Capacity Change, Pragmatic Capacity, Modal Function, Modal Strategy

투 고 일 : 2011. 9. 10. / 심 사 일 : 2011. 9. 26. ~ 2011. 10. 10. / 게재확정일 : 2011. 10. 20.